

黑暗的心 死者



[黑暗的心 死者_下载链接1](#)

著者:[英] 约瑟夫·康拉德

出版者:华东师范大学出版社

出版时间:2013-8

装帧:

isbn:9787567508064

本书是波兰裔英国作家康拉德的中篇小说《黑暗的心》与爱尔兰作家乔伊斯的中篇小说

《死者》的合集，《黑暗的心》写马洛船长在一艘停靠于伦敦外的海船上所讲的非洲刚果河的经历，叙述了他在非洲期间所认识的一个叫库尔兹的白人殖民者的堕落故事。《死者》写爱尔兰首都都柏林中下层人民的日常生活，通过平凡琐事的描述，展示了狭隘庸俗社会环境给人们的理想、希望和追求所带来的幻灭与迷茫。

作者介绍:

王智量，江苏江宁人。中共党员、民盟成员。1952年毕业于北京大学俄语文学系。历任北京大学教师，上海华东师范大学教授。上海比较文学学会副会长，全国高校外国教学研究会常务理事，上海作协理事，上海译协理事。1984年加入中国作家协会。著有专著《论普希金、屠格涅夫、托尔斯泰》，长篇小说《饥饿的山村》、《海市蜃楼墨尔本》，散文《人海漂浮散记》，主编《俄国文学与中国》、《外国文学史纲》，译有普希金《叶甫盖尼·奥涅金》（非齐言体与齐言体两种版本）、《上尉的女儿》，屠格涅夫《贵族之家》等。

目录: 黑暗的心

—
—
—

死者

· · · · · (收起)

[黑暗的心 死者_下载链接1](#)

标签

康拉德

外国文学

乔伊斯

小说

英国

文学

爱尔兰

王智量

评论

黑暗的心读起来有种虽不明但觉厉的味道，《死者》特别牛逼，前半段很无聊地绕了一大圈结果看到最后一页才发现题眼其实在男主角的老婆的初恋身上，几个意象一用简直夏天里吃上了棒棒冰的感觉。翻译普通吧，句子的处理还是太硬，插入语完全照搬原文读起来很容易断片……

这种按译者把两位作家凑一块出书的方式是否不妥？几次旅行都lead to这篇《黑暗的心》，终于看完，还是不凡。写的不是非洲也不是殖民主义的罪恶，而是人，欲望的外在形式。前段描写读起来还有点难，结尾写情妇的反应，真是看出了鸡皮疙瘩。“附赠”的《死者》更牛逼，拐了山路十八弯，写一个执拗的初恋情人，看出了眼泪。

不得不说翻译有点问题。

本是为了看现代启示录，找来黑暗的心作预热，却凑巧重读了乔伊斯的死者。三十余页虚造除夜庸俗和美的泡沫，只为最后召唤出死者淡淡的身影冷却和祛除它——虽然实质是以更高的方式保存和成就它。

康拉德适合一口气读完，不要停，然后合上书陷入半晌愉悦又深沉的恍惚。

康拉德，令人着迷的热带风暴和生生不息的长句子

神译作 第二遍读进去之后根本丢不下书 翻译得真好

不明觉厉

康拉德和乔伊斯皆是细节描写的殿堂级作家，他们对人物内部情绪与外部环境细微流动的刻画都是如此精准妥帖。极修辞与意象的堆叠与反复，前者展现的是文字在审美功用上的美；而后者引述张大春的那段话：正如卡夫卡利用细节发明了小说的沉闷，乔伊斯则利用细节发明了小说的繁琐。它还具有一种时间凝滞的美。

20170828。

康拉德也喜破折号，没读懂

这两篇很有意思，读的时候觉得普通，但读完有种意犹未尽的感觉。乔伊斯那篇尤甚，笔法老辣，起承转合干净利落。

什么都相信就代表实际上什么都不信，可怕

不知道为什么把两篇放一起…第一篇“黑暗”其实欲望，伪善，殖民主义；第二篇不说啦the dead结尾的climax简直绝了，生命至轻至重之无可奈何。翻译就还好吧…James Joyce还是原版好看，Conrad没读过原版，过段时间看。

先生的译文有些用词可以再斟酌，整体觉得需要再精炼一些。

我出于好奇，想着，这个版本会是怎么样？
把黑暗的心和死者放一起好奇怪啊哈哈哈哈哈

微信读书阅毕。

他的生命像潮水一样褪去

非常好，尤其是细节的描述。叙述视角的变化也讲究。适合一次读完，或者再读。

有机会再看看《诺斯托罗莫》

[黑暗的心 死者 下载链接1](#)

书评

[黑暗的心 死者 下载链接1](#)